INHALT

Bert GOVAERTS, Die gute Fee und das braune Ungeheuer. Ein paar Ergänzungen zur Akte Timmermans	1
Hans BEELEN, <i>Überhaupt niet im Frage?</i> Germanismen en Duitse woorden in het Nederlands	22
Hans COMBECHER, <i>Het veerhuis</i> von Ida Gerhardt	35

BERICHTE

Luitgard KÖSTERS, <i>Buitengesloten – Ausgeschlossen</i> . Ein deutsch-niederländischer Lyrikaustausch zwischen Schulen in Rotterdam und Aachen. .	39
Hajo HÜLSDÜNKER, <i>Die Nederlandse Taalunie</i> und der deutsche Niederländischunterricht	43
Loek GEERAEDTS, <i>Zentrum für Niederlande-Studien</i> an der Universität Münster	50
Johan CRASEMANN, <i>„Oma, we hebben je fiets terug“</i> . Anmerkungen zum Deutsch-Niederländischen Verhältnis im 40. Jahr der Bundesrepublik . .	53
Bernd COX, Euregio-Docentenbijeekomst in Bocholt	57
Hajo HÜLSDÜNKER, Grenzüberschreitendes Aktionsprogramm der Ems-Dollart-Region	58

MITTEILUNGEN UND HINWEISE

Qualifikationserweiterung für Lehrer aller Schulformen 60 / Fremdsprachenassistenten Niederländisch in Niedersachsen 60 / *Certificaat Nederlands als Vreemde Taal* 61 / *Wie en wat in de neerlandistiek* 61 / Preise (I): Wolkers lehnt *Hooft-Prijs* ab! 61 / Preise (II): Ausgezeichnete(r) Übersetzer(in) 62
 . . . mit name *Lubbers* / . . . met name *Lubbers* 63

Fortsetzung 3. Umschlagseite

BUCHBESPRECHUNGEN

P. Brachin: Die Niederländische Sprache (H. Eickmans) 64 / K.-H. Hennen: Niederländisch. Ein Sprachkurs für Schule, Beruf und Weiterbildung (F. J. Redeker) 65 / L. Konings: Nederlandse Grammatica voor Duitsers (J. Wilmots) 66 / E. Kuen: Niederländisch-Deutsch im Vergleich (H. Eickmans) 67 / C. J. M. van der Esch: Contextgebruik en begrijpend lezen in een vreemde taal (J. Sudhölter) 70 / D. H. H. de Boer / J. W. Marsilje (red.): De Nederlanden in de late middeleeuwen (L. Geraedts) 70

Chronik:

Niederländische Literatur in deutscher Übersetzung (H. Eickmans)	72
Neue Bücher	78
Zeitschriftenübersicht	79
Termine	84
Aus der Fachvereinigung/Neue Mitglieder	85
Mitarbeiter an diesem Heft	86